



آموزش و سنجش

عربی (۲)

سال دوم آموزش متوسطه

شامل:

- ترجمه کامل لغات هر درس
- ترجمه کامل متن درس و لغات مهم
- قواعد هر درس همراه با مثال
- پاسخ به تمرینات همراه با معانی جملات
- نمونه سوالات امتحانی و کنکور سراسری و آرد به صورت فصل به فصل همراه با پاسخ تشریحی
- شش دوره آزمون نهایی به سبک کنکور

مؤلف: رضا توکلی

توکلی، رضا
آموزش و سنجش عربی (۲) سال دوم آموزش: شامل ترجمه کامل لغات هر
درس - شش دوره از منون نهایی به سبک کنکور / مؤلف رضا توکلی - تهران: ندای
دانش گستر، ۱۳۸۴.
۱۸۸ ص: جدول.

ISBN: 964-96249-6-1: ۳۳۰۰۰ ریال

عنوان دیگر: آموزش و سنجش عربی (۲) سال دوم آموزش متوسطه.
فهرستویسی براساس اطلاعات فیبا.

۱. زبان عربی - کتابهای درسی - راهنمای آموزشی (متوسطه). ۲. زبان عربی
- از منونها و تمرینها (متوسطه). ۳. زبان عربی - پرسشها و پاسخها (متوسطه).
۴. دانشگاهها و مدارس عالی - ایران - از منونها. الف. عنوان. ب. عنوان: آموزش و
سنجش عربی (۲) سال دوم آموزش متوسطه. ج. عنوان: عربی (۲) سال دوم آموزش
متوسطه.

۳۹۲/۷۵۰۷۶۱۶

PJ ۶۲۰۳/ ت ۹۲۱۸۳

م ۸۴-۳۹۲۵

کتابخانه ملی ایران

مؤسسه انتشاراتی

ندای دانش گستر

نام کتاب ■ آموزش و سنجش عربی (۲) سال دوم آموزش متوسطه

ناشر ■ مؤسسه انتشاراتی ندای دانش گستر

مؤلف ■ محمد توکلی

طراحی و صفحه پرازی ■ واحد آماده سازی دانش گستر

حروفچینی ■ واحد حروفچینی دانش گستر

لیتوگرافی ■ سعید

چاپ ■ نقش ایران

صحافی ■ فجر قائم

نوبت چاپ ■ اول - ۱۳۸۴

تیراژ ■ ۵۰۰۰ نسخه

قیمت ■ ۲۳۰۰۰ تومان

ISBN: 964-96249-6-1

شابک ■ ۹۶۴-۹۶۲۴۹-۶-۱

فروشگاه مرکزی:

◀ دانش گستر: خیابان انقلاب، خ فخر رازی، مجتمع ناشران فخر رازی - پلاک ۵۱ - تلفن: ۶۶۴۹۷۶۱۶ - ۶۶۹۵۴۸۸۹

«فهرست مطالب»

۱۰۴ ... ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس ششم	۷ ... لغات مهم درس اول
۱۱۰ ... تمرین‌های تکمیلی درس ششم	۹ ... ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس اول
۱۱۲ ... پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس ششم	۱۴ ... تمرین‌های تکمیلی درس اول
۱۱۳ ... لغات مهم درس هفتم	۱۵ ... پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس اول
۱۱۵ ... ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس هفتم	۱۶ ... پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس اول
۱۲۱ ... تمرین‌های تکمیلی درس هفتم	۲۰ ... پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس اول
۱۲۳ ... پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس هفتم	۲۲ ... لغات مهم درس دوم
پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس‌های	۲۴ ... ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس دوم
۱۲۵ ... ششم و هفتم	۳۳ ... تمرین‌های تکمیلی درس دوم
پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس‌های	۳۵ ... پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس دوم
۱۳۰ ... ششم و هفتم	۳۷ ... لغات مهم درس سوم
۱۳۲ ... لغات مهم درس هشتم	۳۹ ... ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس سوم
۱۳۴ ... ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس هشتم	۴۵ ... تمرین‌های تکمیلی درس سوم
۱۴۲ ... تمرین‌های تکمیلی درس هشتم	۴۷ ... پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس سوم
۱۴۴ ... پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس هشتم	۴۹ ... لغات مهم درس چهارم
۱۴۶ ... پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس هشتم	۵۱ ... ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس چهارم
۱۵۱ ... پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس هشتم	۵۵ ... تمرین‌های تکمیلی درس چهارم
۱۵۳ ... لغات مهم درس نهم	۵۷ ... پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس چهارم
۱۵۵ ... ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس نهم	پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس‌های
۱۶۲ ... تمرین‌های تکمیلی درس نهم	۵۸ ... دوم، سوم و چهارم
۱۶۴ ... پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس نهم	پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس‌های
۱۶۶ ... لغات مهم درس دهم	۷۳ ... دوم، سوم و چهارم
۱۶۸ ... ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس دهم	۷۹ ... لغات مهم درس پنجم
۱۷۵ ... تمرین‌های تکمیلی درس دهم	۸۰ ... ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس پنجم
۱۷۷ ... پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس دهم	۸۶ ... تمرین‌های تکمیلی درس پنجم
۱۷۹ ... پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس‌های نهم و دهم	۸۸ ... پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس پنجم
پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس‌های	۹۰ ... پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس پنجم
۱۸۶ ... نهم و دهم	۹۸ ... پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس پنجم
	۱۰۲ ... لغات مهم درس ششم



پیش‌گفتار ناشر

با سپاس فراوان به درگاه خداوند متعال که توفیق عنایت فرمود این بار مجموعه‌ی جدیدی از کتاب‌های آموزشی را تقدیم دانش‌آموزان و دانش‌پژوهان عزیز نماییم. مؤسسه انتشاراتی گل‌واژه در راستای برنامه تولید کتاب‌های آموزشی خود پس از انتشار مجموعه سؤالات امتحانی پیک گل‌واژه بنا به درخواست دبیران محترم و دانش‌آموزان عزیز اقدام به تولید مجموعه‌ای تحت عنوان آموزش مفاهیم دروس مختلف دوره‌ی دبیرستان نموده است.

هدف از تهیه و انتشار این مجموعه کمک به درک بهتر مفاهیم کتاب‌های درسی دوره‌ی دبیرستان جهت تقویت و آماده‌سازی و ایجاد مهارت در پاسخگویی به پرسش‌ها و شرکت در آزمون‌های گوناگون می‌باشد.

از ویژگی‌های این کتاب‌ها می‌توان به موارد زیر اشاره کرد:

- ۱- شرح دقیق و کامل مفاهیم کتاب درسی
- ۲- استفاده از مثال‌ها و اشکال مختلف به گونه‌ای که مفاهیم انتزاعی و پیچیده به صورت عینی و قابل فهم جلوه گر شود.
- ۳- استفاده از پرسش‌ها، تمرین‌ها و مسائل مختلف امتحانی و کنکوری جهت آشنایی دانش‌آموزان با این گونه آزمون‌ها

این مجموعه به گونه‌ای تنظیم شده است که ضمن متمرکز نمودن ذهن دانش‌آموز در یک مجموعه‌ی کامل کلیه‌ی نیازها و خواسته‌های اصلی آنان را برآورده سازد. در تألیف این مجموعه از دبیران با سابقه و اساتید و کارشناسان آموزشی بهره گرفته‌ایم که جا دارد از زحمات و دلسوزی‌های صادقانه آنها کمال تشکر و قدردانی به عمل آید. در پایان از کلیه‌ی صاحب‌نظران، دبیران محترم و دانش‌آموزان و دانش‌پژوهان عزیز تقاضا داریم نظرات و پیشنهادات اصلاحی خود را برای رفع کاستی‌ها به نشانی ناشر ارسال فرمایند که پیشاپیش از این همکاری ارزنده سپاسگزاری می‌شود.

مؤسسه انتشاراتی گل‌واژه

«بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ»

تقدیم به همسر عزیز و مهربانم
که در تألیف این کتاب بنده را یاری نموده است.

مقدمه مؤلف

حمد و سپاس خداوند تبارک و تعالی را که به بنده‌ی حقیر این توفیق را عطا فرمود که بتوانم قدمی هر چند کوچک در زمینه درس عربی و در راستای خدمت به برادران و خواهران دانش‌آموزم بردارم.

برادران و خواهران عزیز دانش‌آموز!

از آنجاکه اهمیت زبان عربی بر همگان روشن است، به خصوص در آزمون‌های سراسری دانشگاه‌ها، لذا در حد بضاعت ناچیز خود، این کتاب را به رشته تحریر درآوردم و امیدوارم با توجه به عنایات خاصه حضرت مهدی (ارواحنا لیتراب مقدماته الفداء)، قدم‌های دیگری را در جهت آزمون‌های سراسری، برای شما عزیزان بردارم. کتابی که در حال حاضر در پیش روی دارید دربرگیرنده‌ی موارد ذیل است:

- | | | | |
|---------------------|--------------------------|---------------|----------|
| ۱- لغات مهم درس | ۲- ترجمه متن درس | ۳- بیان قواعد | ۴- تمرین |
| ۵- تمرین‌های تکمیلی | ۶- پرسش‌های چهارگزینه‌ای | | |

۱- لغات مهم درس:

دانستن لغات هر درس از اصول اولیه فراگیری و روش مناسبی برای تشریح و بسط مطالب می‌باشد و روشی اساسی برای ترجمه و یادگیری و جمع‌بندی مطالب و تعمیم آن به صورت صحیح می‌باشد. در این بخش از کتاب «لغات متن درس - تمرین و کارگاه ترجمه و فی‌رحاب نهج البلاغه یا فی ضلال الدعاة» آورده شده تا دانش‌پژوهان عزیز بتوانند تسلط کافی بر تمامی بخش‌های کتاب به دست آورند.

۲- ترجمه متن درس:

با فراگیری لغات درس و با کنار هم چیدن آنها که در تمامی سطوح انجام پذیرفت متن درس به صورت جمله به جمله ترجمه و لغات مهم هر جمله مقابل آن آورده شده است. این شیوه به ما کمک می‌کند خود مترجم یک متن جداگانه نیز باشیم و بتوانیم با جایگزینی درست، مطلبی و یا جمله‌ای را به طور شیوا و کامل ترجمه نماییم. و این یکی از گام‌های نخست ترجمه متون می‌باشد.

۳- بیان قواعد:

این بخش از کتاب راه حل صحیح یک مفهوم و چگونگی بکارگیری آن را به ما می‌آموزد. استفاده از شیوه‌ی بیان به شکل ساده کاربرد قواعد را آسان می‌کند، به گونه‌ای که معلّم را در کنار خود احساس می‌کنید این روش مطلوب‌ترین شیوه برای برطرف ساختن نقاط ضعف سال‌های قبل نیز می‌باشد.

لازم به ذکر است قواعد هر درس با لفظ «توجه» شروع شده که ابتدا قاعده درس با چند مثال ساده بیان شده و سپس برای درک بیشتر و آشنایی با اصول بیان شده چند تمرین طرح و پاسخ داده شده است.

۴- تمرین:

آموزش صحیح و چگونگی فهمیدن سؤال در این بخش مدنظر می باشد که در پایان با حلّ سؤالات امتحانی ختم می شود. در این بخش که شامل تمرین های هر درس «اختیار نفسک و کارگاه ترجمه» می باشد سعی شده که تمام جملات ابتدا ترجمه شده و سپس جواب تمرین داده شود.

۵- تمرین های تکمیلی:

برای درک عمیق مطالب و ایجاد رابطه بین آن چیزهایی که در سیر درس فراگرفته اید کوشش نمودیم با طرح تمرین یک فعالیت ذهنی و یا عملی برای دانش آموزان عزیز ایجاد نمایم. این قسمت برای استحکام بخشیدن به آنچه تاکنون فراگرفته اید تنظیم شده است که علاوه بر تمرینات کتاب با تمرین های کلی دیگری در غالب «تمرین های تکمیلی» برای شما دانش پژوهان عزیز ارائه گردد که این تمرین ها شامل: ترجمه، تمرین، ترکیب، تجزیه و ... می باشد که پاسخ آن نیز به طور تشریحی بیان شده است (ترکیب شامل جملات مهم درس و تمرین ها می باشد).

۶- پرسش های چهارگزینه ای:

پرسش های چهارگزینه ای براساس بخش بندی کتاب درسی و به صورت طبقه بندی شده طراحی شده اند. پرسش های چهارگزینه ای در هر بخش شامل پرسش های تألیفی، پرسش های انتخابی از آزمون سنوات گذشته دانشگاه های سراسری و آزاد در رشته های مختلف می باشد که پاسخ آن نیز به صورت چکیده و تشریحی بیان شده است.

■ سخنی با شما:

یکی از موارد مهمی که امروزه در آزمون های مدرسه و کلاس و همچنین آزمون های سراسری دانشگاه ها طرح می گردد و دانش آموزان با آن مشکل جدی دارند، بدست آوردن نقش کلمات در جمله می باشد. همیشه این مطلب را مورد توجه قرار دهید که برای پیدا کردن نقش کلمه ای در جمله، ابتدا جمله را به فارسی روان ترجمه کرده و سپس مطابق فارسی، نقش کلمه مورد نظر را بنویسید. و «هرگاه از یافتن نقش کلمه ای مورد نظر، ناتوان گشتید، ایراد در دانسته های دستور زبان فارسی شماست (که باید آن را بر طرف کنید)».

■ تقدیر و تشکر:

در اینجا بر خود لازم می دانم که از تمام کسانی که در تهیه و چاپ این کتاب اینجانب را یاری کرده اند، به خصوص هیئت مدیره انتشارات گل واژه و همچنین «جناب آقای منصور میرآخوری» که ویراستاری این کتاب را برعهده داشته اند، سپاسگزاری و تشکر نمایم. در پایان از همکاران و دانش آموزان عزیز خواستارم که هرگونه ایراد و اشکالی را در کتاب مشاهده نمودند به اینجانب گوشزد نمایند تا در چاپ های بعدی اصلاح گردد.

در پناه حضرت حق (جَلَّ و علا) موفق و مؤید باشید.

سیدرضا هاشمی

بهار ۱۳۸۳